Porównanie tłumaczeń Hioba 12:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto spośród nich wszystkich nie wie, że dokonała tego ręka JAHWE, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto spośród nich wszystkich nie wie, że dokonała tego ręka JAHWE, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Któż spośród nich wszystkich nie wie, że ręka JAHWE to wykonała? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Któż nie wie z tych wszystkich rzeczy, że to ręka Pańska sprawiła? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Któż nie wie, że to wszytko ręka PANSKA uczyniła? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z nich wszystkich któreż by nie wiedziało, że ręka Pana to uczyniła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto spośród nich wszystkich nie wie, że dokonała tego ręka Pana? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto nie pozna w tym wszystkim, że ręka JAHWE to uczyniła? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Które z nich tego nie wie, że ręka JAHWE uczyniła wszystko? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Któreż by z nich wszystkich nie wiedziało, że ręka Jahwe wszystko to uczyniła? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто не пізнав в усіх цих, бо господня рука зробила це? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto by w tym wszystkim nie poznał, że stworzyła to ręka WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Któż wśród nich wszystkich nie wie dobrze, iż uczyniła to ręka JAHWE, |